

Kaban Titusanda

¹ Ngayu Paul, Godumu workingman. Jesus Christangka nganya yungan, kukuji nyungundumun. Nyulu nganya bamban, yungan Godundumunbu bamanda Godungku bamban. Nyulu nganya yungan, jananin junkurrji-bunganka, jana Godundu junkayku milka-jananka. Nyulu nganya yungan, jananin binal-bunganka kukuku manubajaka, jana junkayku bundanka, ngulkurrku. ² Ngayu jananin yalaku binal-bungal, jana wuljaljiku Godunji bundanka, nyunguwunbu bubungu. God jurril kari, manubajabuku balkalkuda. Nyulu ngadiku ngananda promiseimbungan, ngana wuljaljiku bundanka nyungunji. ³ Nyulu right time nyungu kuku ngulkurr balkan. Nyulu nganya yungan, yinyayanji kukuji ngulkurrji. Ngayu yinya kuku balkalda, yala Godungku ngaykundu balkan. Godungku yinya work ngaykundu dajin. Nyulu ngananin juranbungankuda.

⁴ Titus, ngayu yanyu kaban yungal yunundu. Yundu yala ngayku kangkalkuda, yundu Godundu mambarrijinya, ngayu yunundu Jesusanka balkanya. Ngalin yala-karrajiku Godundu milka-janay, yala Christian-warra yiringkurrku. Ngayu wawu Nganjanangka Godungku bula Christ Jesusangka yunun ngulkurrduku kujinka, milka-marri-bunganka. Christ Jesus ngalinin juranbungankuda.

Yundu workmal burriranga Crete.

⁵ Ngayu yunun ngadiku bawan, burriranga Crete. Ngayu yunun bawan, yundu ngayku work kunbay-maninka. Ngayu wawu yundu bama wangkaninka, elder-bunganka, townbu yindu-yinduymbu. Ngayku kuku yunuwunbu milkanga kuji. ⁶ Kaki yundu bama elder-bunganka, yinya bama must junkayku bunday. Nyulu must manyarranji nyubunjiku bunday. Nyungu kangkal-kangkal must Godundu milka-janay, ngamundu, nganjananda must milka-janay. Jana kari kurru-kurruku dungay. ⁷ God wawu pastorangka nyungu bama ngulkurrduku kujinka. Yinyaynka nyulu pastor must junkayku bunday. Nyulu kari dukul-dandimaka, kari bulmbuymaka, kari jinbalku kuli-kaday, kari kamu-kamu-bakamaka, kari kuniwaka, kari jumbunku bunday moneyka. ⁸ Nyulu must Christian-Christian ngarrbal wawurr-wawurrduku bayanba walay-mana. Nyulu must wawurr-wawurrku ngulkurrmaka, must majamaka nyunguwunbuku bangkarrka. Nyulu must Godumu law junkaynjaku wukurrika, kari nyunguku way wukurrika. Nyulu must dukul-ngulkurrku bunday, kari kiru-karimaka. ⁹ Nyulu must Godundumunbu kukungu manubajanga milka-janayarrkukuda. Bamangka nyungun ngadiku Godundumunku kukuku binal-bungan. Nyulu yinyayanda kukungu milka-janay, kanbal binal-bunganka kukuku manubajaka Godundumun. Kanbalda yinya kuku manubaja walu-yindu-bunganka. Nyulu must janandin binal-bunga jana wadu-wadu.

10 Bama wubul Godundu kari milka-janay. Jana yinyarrinyangka Jew-warrangka wadu-wadu balkal, bama Christianmal, nyulu must yulban yakajika. Jana bama manubu-wundil kukubu buyundu. Jew-warra wubul yalaku.

11 Yundu janandin must nyandi, jana yinyanguy kari balkanka baja. Jana teacherangka jawun-karra wubul kukumun manubajamun jurrkinya, yundu janandin must nyandi. Jana bama jurrrkil, Godundumun kukumun. Jana yalaku binal-bungal, Christian-warrandamun money maninka.

12 Nyubun bama burrirmun Cretemun binal bajaku, dukul-ngulkurr. Nyulu yalaman, “Bama burrirka Cretemunku jurril-baka, kuli-baka, majarr bajaku, jumbun mayika.”

13 Nyulu manubajabuku balkan! Yinyaynka yundu janandin junkurr-murubuku binal-bunga, jana kuku manubaja wukurrinka.

14 Janandin binal-bunga, jana kari milka-jananka baja waduwadungu Jew-warrandamunbu kukungu ngujakuramunku. Janandin binal-bunga, jana kari milka-jananka baja bamanda kukumun manubajamun jurrkijinyamunbu.

15 Kaki bamanga wawu ngulkurr, nyulu junjuy-junjuy wubul ngulkurrku nyajil. Kaki bamanga wawu buyun, and Godundu kari milka-janay, yinyarrinyangka bamangka wubulku nyajil, buyun, nyungu dukul buyunmanya. Jana kari junkaynjaku milkabu wukurril baja.

16 Jana balkal, “Nganjin Godunku binal,” yamba jana jurrilmalmal. Ngana nyajilarrku jana Christian kari, jana God kari wukurinya, yarbarrika buyunmanya. Jana buyun bajaku, Godundumunbu kukungu kari milka-

janay, binal kari ngulkurrmanka.

2

Kuku manubaja.

¹ Yamba yundu yala kari. Kari. Yundu bama binal-bunga kuku manubajaku wukurrinka, junkayku bundanka. ² Binga-binganda balka jana must mumbarabuku milkabu wukurrika. Jana must soberku bunday, kari kamu-kamu-bakamaka. Jana must junkayku bundarika, must majamarika janawunkuku bangkarrka. Jana must kuku manubajaku wukurrika, must bamanka manubajaku wawumaka, must God munabuku wukurrika, nyungun kari bawa kulika. ³ Kamba-kambanda yalarrku balka junkayku bundarinka. Jana kanbal kari bindadama, kari nyuya. Jana kari kamu-kamu-bakamaka. Jana must binal-bunga bama kanbal ngulkurrku bundanka. ⁴ Jana kamba-kambangka manyarr-karra binal-bunga, wawumanka, dunyunku and kangkal-kangkalanka. ⁵ Yinyamundu jana manyarr-karra binal-bungal junkayku bundanka, ngulkurrku bundanka, jananga bayan ngulkurrduku kujinka, manunmanunmanka, dunyundu milka-jananka. Kaki jana yalaku ngulkurrku bunday, bamangka kanbalda Godundumunku kukuku ngulkurrku kari buyun balkal.

⁶ Warru-warrundu and dnyu-karranda yalarrku balka junkayku bundanka, majamanka janawunkuku bangkarrka. ⁷ Yunduku must

yarbarrka junkayku bunday. Kaki jana yunun nyajil junkayku bundanya, jana yalar-
rku junkayku bundanka. Yundu bama mum-
barabuku binal-bunga kukuku manubajaka.

⁸ Kukubu manubajabu binal-bunga, bamangka
yunun kari nyuyanka. Kaki bama yununku
wawu kari, nyulu murru-kadayda, yundu kari
buyun balkanya. Nyulu yunun can't nyuyal baja.

⁹ Jananda workingmananda balka majanda
milka-jananka, jananga maja wawurr-wawurr-
bunganka. Jana kari kuli-murubuku kuku mana.

¹⁰ Jana junjuy-junjuy kari ngaki. Kari. Jana
must junkaymaka, ngulkurrmaka. Kaki jana
yalaku bunday, bama kanbal Godundu mambar-
rijinkada, jana Christian-warra nyajinya junkay-
manya. Godungku ngananin juran-bungankuda.

¹¹ Godungku ngananin ngulkurrduku ku-
jinya, junkurr dajinya, ngana junkayku bun-
daykuda. Nyulu dajinka bamanga wubul-
buku, bama wubulku juran-bunganka. ¹² Nyulu
ngananin ngulkurrduku kujil, ngananin binal-
bunganka buyunmun jurrkijinka, kari jumbun-
manka moneyka, kari kalngarmanka. Nyulu
ngananin ngulkurrduku kujil, ngananin binal-
bunganka junkayku bundanka, ngulkurrku bun-
danka, majamanka nganawunkuku bangkarrka
yaluy bubungu. ¹³ Nyulu ngananin yalaku
ngulkurrduku kujil, ngana kujin-kujil Jesus
Christ kadanyamunku. Jesus Christ ngananga
God. Nyulu dayirr bajaku, maja bajaku, nyulu
ngananin juran-bungankuda. Nyulu dayirrku
kadaykuda, majaku. ¹⁴ Nyulu mambarrijin,
wulanka, buyun-buyun kidanka nganandamun,

ngananin dayirr-bunganka, ngulkurr-bunganka. Nyulu mambarrijin, wulanka, ngana nyungumanka, wawubu junkayku bundanka, wawubu ngulkurrku bundanka.

¹⁵ Yanyu kuku bamanga mumbarabuku daya; yanyu kuku Godundumunkuda. Jesus Christangka yunun yungan, bama yinyaymba binalbunganka. Yinyaynka yundu kari yinyilmaka janandin milka-bakanka buyun-buyunku. Yundu janandin binal-bunga ngulkurrku bundanka. Yunu kuku Godundumun, kuku ngulkurr. Yinyaynka janandin kari mambarrika yunun bayjanka.

3

Christian-warra yalaku bundarika.

¹ Janandin Christian-warra yinyaymba milka-baka Governmentanda milka-jananka. Janandin milka-baka wawurr-wawurrku ngulkurrmanka.

² Janandin milka-baka bama kari binda-damanka, yamba ngulkurr balkanka jananka. Janandin milka-baka jawun-jawunku bundarinka, kari kurru-jindawanka. Janandin milka-baka ngulkurrmanka yindu-yinduynku.

³ Yalaku milka-baka, ngana ngadiku buyunmanya. Ngana ngadiku binal kari Godunku, kari milka-janan. Kanbalda ngananin manubu-wundin. Ngana kari majaman nganawunkuku bangkarrka. Kari. Bangkarr majaman ngananka. Kaki ngana wawubu buyunmanka, ngana buyunman. Ngana nganangaku way wukurrin. Ngana buyunmanya, ngura-nyajinya. Ngana kanbalka

wawu-kariman, jana ngananka wawu-kariman. Yala-yala ngana Christianmanjiku, ngana yalakubi bundandan. ⁴ Kari. God ngananka manun-manunmaynda. Nyulu ngananka wawu jirray, nyulu ngananin juran-bunganda. ⁵ Nyulu ngananin juran-bungan, manun-manunmanya, kari ngana ngulkurrmanya. Ngana kari juranman nganawunku workmunku ngulkurrku. Nyulu ngananin juran-bungan, nyunguwundu Wawubu ngananin jirakal-bunganya, dayirr-bunganya, buyun-buyun julurrinya nganandamun. Ngana jirakalku balkajin. ⁶ Jesus Christangka ngananin juran-bungan. Nyulu ngananka wulanya, Godungku nyungu Wawu dayirr ngananda walay-manin, nyunguwundu Wawubu ngananin yalbaynjaku helpim-bunganka. ⁷ God manun-manunmanya ngananka, Jesusangka ngananin jirakal-bungan. Jesusangka ngananin jirakal-bunganya, Godungku ngananin nyajilda, ngulkurr. Yinyaynka ngana kujil-kujil wuljaljiku Godunji juranku bundanyamunku. ⁸ Yanyu kuku manubajakuda.

Ngayu wawu yundu yarbarrka munabuku bama milka-bakanka yinyaynka kukuku. Yinyaynka bamangka wawubu ngulkurr balkanka, mambarrijinyamundu Godundu. Kaki bamangka wawubu ngulkurr balkanka, and yindu-yindu helpim-bungankakuda, yinya junkaykuda. ⁹ Kari junjuy-junjuynku kiru-kariku kurru-jindawaka. Kari kurru-jindawaka kukuku ngana binal kari. Kari kurru-jindawaka nganjan-karranka ngadimunku. Kari kurru-

jindawaka Jew-warrandamunku lawmunku. Bama yalaku, yinya buyunkuda, yindu-yindu kari helpim-bungalkuda. ¹⁰ Bama nguba yurranji kuli-kuliku bundandari. Jana nguba kanbal ngami-ngamimanka yurrandamun. Bama yinyanguy milka-baka baja, milka-baka baja, kari yalaku bundanka. Kaki jana kari buyun-buyunmun jurrkiji, janangan bawada. ¹¹ Yundu binal yinyanguynku bamanka buyun-buyunbu jurrkijin, jana buyunkuda. Jana buyun balkanya, buyunmankuda.

Ngayu yanyu kuku dajil baja.

¹² Ngayu nyubun bama yunundu yungal, nguba Artemas, nguba Tychicus. Nyulu yunundu kaday, yundu kaday townbu Nicopolis. Ngayu wawu yinyaymba bundanka, buluriji. ¹³ Bulanin helpim-bunga, dunganka baja, bulangan Apollos and Zenas. Nyulu Zenas binal bajaku lawmunku. Bulanga daya, mayi, money, bulanin helpim-bunga. ¹⁴ Ngalinga jawun-karra, Christian-Christian, jana wubulku binalmaka, ngulkurr balkanka. Kaki bama can't workmal, Christian-warrangka ngulkurr balka, nyungunji dajiwaka. Jana ngulkurr balka, bama helpim-bunganka.

¹⁵ Bamangka ngaykunji yunundu greetings yungal. Nganjinandamun greetings daya nganjinandamunbu jawun-karranda Christian-warranda.

Ngayu wawu Godungku yunun ngulkurrduku kujinka. Yalakubada.

**Godumu Kuku
Portions of the Holy Bible in the Kuku-Yalanji
language of Australia**

copyright © 1984 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kuku Yalanji (Kuku-Yalanji)

Contributor: WBTA, World Home Bible League

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

0dd90a3d-db09-5191-8e31-5c2a9e61dc93